

			和文単語	和文読み	英文単語
I			学派など		school classification
	1		日本漢方 [漢方医学][漢方][日本伝統医学]		(Japanese) Kampo medicine Japanese traditional medicine (JTM)
			後世派 [後世方]	ごせいは [ごせいほう]	Gosei school
			古方派 [古方]	こほうは [こほう]	Koho school
			折衷派	せっちゅうは	Sechu school
			考証派 [考証学派]	こうしょうは [こうしょうがくは]	Kosho school
II			概念		concepts
	1		基本概念		basic concepts
	(1)		陰陽 [陰陽説]	いんよう [いんようせつ]	yin and yang yin and yang theory
			陰	いん	yin
			陽	よう	yang
	(2)		虚実	きょじつ	deficiency and excess
			虚	きょ	deficiency
			実	じつ	excess
			虚実中間	きょじつちゅうかん	medium
	(3)		寒熱	かんねつ	cold and heat
			寒	かん	cold
			熱	ねつ	heat
			寒熱中間	かんねつちゅうかん	moderate
			寒熱錯雑	かんねつさくざつ	tangled cold and heat
	(4)		表裏 (病位)	ひょうり (びょうい)	exterior and interior (location)
			表	ひょう	exterior (location)
			裏	り	interior (location)
			半表半裏 [半外半裏]	はんびょうはんり [はんがいはんり]	intermediate location
	(5)		内外	ないがい	inner and outer (relative positioning)
			内	ない	inner (location)
			外	がい	outer (location)
	(6)		三陰三陽 [三陰][三陽]	さんいんさんよう [さんいん][さんよう]	three yin and three yang
			太陽	たいよう	early yang
			少陽	しょうよう	late yang
			陽明	ようめい	middle yang
			太陰	たいいん	early yin
			少陰	しょういん	middle yin
			厥陰	けっちん [けつちん]	late yin
	(7)		五行 [五行説]	ごぎょう [ごぎょうせつ]	five elements five elements theory
			木	もく	wood (TM)
			火	か	fire (TM)
			土	ど	earth (TM)
			金	きん	metal (TM)
			水	すい	water (TM)
			相生相克 [相生] [相剋][相克]	そうせいそうこく [そうしょうそうこく] [そうせい][そうしょう] [そうこく][そうこく]	engendering restrain
	(8)		臓腑 臓腑説 [五臓六腑]	ぞうふ ぞうふせつ [ごぞうろつぷ]	solid and hollow viscera (TM) zang fu theory five viscera and six bowels
			肝	かん	liver (TM)
			心	しん	heart (TM)
			脾	ひ	spleen (TM)
			肺	はい	lung (TM)
			腎	じん	kidney (TM)
			心包	しんぼう	pericardium (TM)
			胆	たん	gallbladder (TM)
			小腸	しょうちょう	small intestine (TM)
			胃	い	stomach (TM)
			大腸	だいちょう	large intestine (TM)

・ [] 内の語：同義語または意味が近い語
・ 和文読みは漢音読みを優先し、{ } 内に呉音読みを記載

漢方用語集(英語対応表)

			和文単語	和文読み	英文単語
			膀胱	ぼうこう	bladder (TM)
			三焦	さんしょう	triple energizer (TM)
	(9)		三焦	さんしょう	the triple energizer regions
			上焦	じょうしょう	upper energizer (region)
			中焦	ちゅうしょう	middle energizer (region)
			下焦	げしょう	lower energizer (region)
2			生理的概念		physiological concepts
	(1)		気血水 [気血][津液]	きけつすい[きけつ][しんえき]	qi, blood and fluid
			気	き	qi
			血	けつ	blood
			水 [津液]	すい [しんえき]	fluid
	(2)		営衛 [栄衛]	えいえ[えいえ]	nutrients and defenses
			営 [栄][営気][栄気]	えい[えい][えいき][えいき]	nutrient nutrient qi
			衛 [衛気]	え[えき]	defense defense qi
3			病理的概念		pathological concepts
	(1)		正邪	せいじゃ	healthy qi and pathogen
			正気	せいき	healthy qi
			邪 [邪気][病邪]	じゃ[じゃき][びょうじゃ]	pathogen
	(2)		三因と外感内傷 [病因]	さんいんとがいかんないしょう [びょういん]	three factor and others (cause of disease)
		ア	外因 [六淫][六邪][外邪]	がいいん [ろくいん][りくいん][ろくじゃ][りくじゃ][がいじゃ]	environmental factor
			風 [風邪]	ふう[ふうじゃ]	wind
			寒 [寒邪]	かん [かんじゃ]	cold
			暑 [暑邪]	しょ [しょじゃ]	summer-heat
			湿 [湿邪]	しつ [しつじゃ]	dampness
			燥 [燥邪]	そう[そうじゃ]	dryness
			火 [火邪]	か[かじゃ]	fire heat
		イ	内因 [七情]	ないいん [しちじょう]	emotional factor (the seven emotions)
		ウ	不内外因	ふないがいいん	neither environmental nor emotional factor
	(3)		気血水の異常		body constituents pattern
		ア	気の異常	きのいじょう	qi patterns
			気滞	きたい	qi stagnation
			気虚	ききょ	qi deficiency
			気逆	きぎやく	qi counterflow
		イ	血の異常	けつのいじょう	disorder of blood
			瘀血	おけつ	blood stasis
			血虚	けつきょ	blood deficiency
		ウ	気血両虚	きけつりょうきょ	dual deficiency of qi and blood
		エ	水の異常	すいのいじょう	disorder of fluid
			水毒	すいどく	fluid disturbance
			水滞 [水飲][溜飲][痰飲]	すいたい[すいいん][りゅういん][たんいん]	fluid retention retained fluid
			亡津液	ぼうしんえき	fluid deficiency loss of fluid
	(4)		傷寒論	しょうかんろん	<i>Shang Han Lun</i>
		ア	傷寒	しょうかん	cold damage
		イ	中風	ちゅうふう	wind impact
		ウ	六病位 [病位] 六経病 [六経]	ろくびょうい [りくびょうい][びょうい] ろっけいびょう [りっけいびょう][ろっけい][りっけい]	six stage pattern
			陽病	ようびょう	yang stages pattern
			太陽病	たいようびょう	early yang stage pattern
			少陽病	しょうようびょう	late yang stage pattern
			陽明病	ようめいびょう	middle yang stage pattern
			陰病	いんびょう	yin stages pattern

・ [] 内の語 : 同義語または意味が近い語
 ・ 和文読みは漢音読みを優先し、 { } 内に呉音読みを記載

漢方用語集(英語対応表)

			和文単語	和文読み	英文単語
			少陰病	しょういんびょう	middle yin stage pattern
			太陰病	たいいんびょう	early yin stage pattern
			厥陰病	けつちんびょう{けついんびょう}	late yin stage pattern
		エ	合病	ごうびょう	combination disease
		オ	併病	へいびょう	overlap disease
		カ	壊病	えびょう	destructive stage
Ⅲ			腹証	ふくしょう	abdominal pattern
	1		腹診部位		names of abdominal region
			心下	しんか	epigastric region epigastrium
			胸脇 [脇下][胸下]	きょうきょう[きょうか][きょうか]	hypochondrium region hypochondrium (subchondrial region)
			臍傍	さいぼう{せいぼう}	para-umbilical region
			臍上	さいじょう{せいじょう}	supra-umbilical region
			臍下	さいか{せいか}	infra-umbilical region
			小腹 (少腹)	しょうふく(しょうふく)	lower abdominal region
			腹部	ふくぶ	abdomen abdominal region
	2		腹部所見と関連症状 [腹証][腹候]		abdominal signs and related symptoms
		(1)	腹力	ふくりよく	abdominal strength
			腹力 強 (実)	ふくりよく きょう(じつ)	strong (excess)
			腹力 中	ふくりよく ちゅう	intermediate
			腹力 弱 (虚)	ふくりよく じゃく(きよ)	weak (deficiency)
	3		腹部所見		name of abdominal signs
			痞	ひ	discomfort
			鞭 (硬)	こう(こう)	resistance
			痞硬	ひこう	discomfort and resistance
			鞭満	こうまん	resistance and distention
			拘急	こうきゅう	muscle tension muscle straining
			腹部動悸 (悸)	ふくぶどうき(き)	brisk abdominal aortic pulsation
			腹満 (満)	ふくまん(まん)	abdominal distension (distension)
			苦満	くまん	discomfort and distension
			支満	しまん	muscle straining and distension
			痞満	ひまん	discomfort and distension
	4		主な腹証		main abdominal patterns
		(1)	胸脇部位の所見		patterns in the hypochondriac region
			胸脇苦満 [胸脇満] [脇下痞鞭]	きょうきょうくまん [きょうきょうまん] [きょうかひこう]	hypochondriac discomfort and distension (resistance)
		(2)	心下部の所見		patterns in the epigastric region
			心下痞鞭	しんかひこう	epigastric discomfort and resistance
			心下痞	しんかひ	epigastric discomfort
			心下鞭 [心下堅]	しんかこう [しんかけん]	epigastric hard resistance
			心下満	しんかまん	epigastric fullness and distension
			心下急	しんかきゅう	epigastric tightness
			心下軟	しんかなん	epigastric soft resistance
			心下痞堅	しんかひけん	epigastric discomfort and broad resistance
			心下支結	しんかしけつ	upper abdominal muscle strain
			心下悸	しんかき	brisk epigastric aortic pulsation
			(胃部) 振水音 [胃内停水]	(いぶ) しんすいおん [いないていすい]	splashing sound in epigastric region fluid retention in stomach
		(3)	瘀血を示す所見		patterns indicating blood stasis
			小腹鞭満 [小腹満]	しょうふくこうまん[しょうふくまん]	lower abdominal resistance and fullness
			小腹急結	しょうふくきゅうけつ	resistance and sharp tenderness in the left iliac region
			臍傍圧痛	さいぼうあつづ[せいぼうあつづ]	para-umbilical tenderness and resistance
		(4)	腹壁あるいは腹筋緊張の異常		abnormalities of the abdominal wall strength or construction

・ [] 内の語：同義語または意味が近い語
・ 和文読みは漢音読みを優先し、{ } 内に呉音読みを記載

漢方用語集(英語対応表)

			和文単語	和文読み	英文単語
			腹直筋攣急 [腹皮拘急][腹裏拘急] [腹皮攣急][腹拘攣]	ふくちよきんれんきゆう [ふくひこうきゆう][ふくりこうきゆう][ふ くひれんきゆう][ふくこうれん]	abdominal muscle tension
			小腹不仁 [臍下不仁]	しょうふくふじん [さいかふじん][せいかふじん]	weakness of the lower abdominal region
			小腹拘急 小腹弦急 臍下拘急	しょうふくこうきゆう しょうふくげんきゆう さいかこうきゆう[せいかこうきゆう]	lower abdominal muscle tension
			正中芯	せいちゆしん	palpable thin line of linia alba
	(5)		腹部動悸(悸)	ふくぶどうき(き)	brisk abdominal aortic pulsation
			臍上悸	さいじょうき[せいじょうき]	brisk pulsation in the supra-umbilical region
			臍傍悸	さいぼうき[せいぼうき]	brisk pulsation in the para-umbilical region
			臍下悸	さいかき[せいかき]	brisk pulsation in the infra-umbilical region
	(6)		その他		
			臍痛点	さいつうてん[せいつうてん]	small resistance and tenderness just above umbilicus
IV			診断		diagnosis
	1		診察		examination
	(1)		四診	ししん	examinations
		ア	望診[視診]	ぼうしん[ししん]	inspection
		(ア)	舌診	ぜっしん	tongue inspection
			舌の所見[舌証][舌候]	ぜつものしょけん[ぜっしょう][ぜつこう]	tongue signs (tongue patten)
			舌色	ぜっしよく	tongue color
			舌苔	ぜったい	tongue coating
			黒苔	こくたい	black tongue coating
			白苔	はくたい	white tongue coating
			黄苔	おうたい	yellow tongue coating
			無苔	むたい	no tongue coating
			鏡面舌	きょうめんぜつ	mirror tongue
		イ	聞診	ぶんしん	listening and smelling examination
		ウ	問診	もんしん	inquiry
		エ	切診	せつしん	palpation
		(ア)	脈診	みやくしん	pulse examination
			寸関尺 寸口[寸脈], 関上[関脈], 尺中 [尺脈]	すんかんしゃく すんこう[すんみやく],かんじょう[かん みやく],しゃくちゆう[しゃくみやく]	inch, bar, cubit
			脈の所見 脈証[脈候][脈象]	みやくのしょけん みやくしょう[みやくこう][みやくこ う][みやくしょう]	pulse signs (pulse pattern)
			虚脈	きよみやく	deficient pulse
			実脈	じつみやく	excessive pulse
			大脈	だいまやく	large pulse
			小脈	しょうみやく	small pulse
			浮脈	ふみやく	floating pulse
			沈脈	ちんみやく	sunken pulse
			数脈	さくみやく	rapid pulse
			遅脈	ちみやく	slow pulse
			促脈	そくみやく	quicken pulse
			結脈	けつみやく	moderate and skipping pulse
			代脈	だいまやく	pace-changing pulse
			緩脈	かんみやく	relaxed pulse
			緊脈	きんみやく	tension pulse
			弦脈	げんみやく	string-like pulse
			滑脈	かつみやく	smooth pulse
			澹脈[洪脈]	しよみやく[じゆうみやく]	rough pulse
			洪脈	こうみやく	surge pulse
			弱脈	じやくみやく	weak pulse
			細脈	さいみやく	thin pulse
			微脈	びみやく	faint pulse
			伏脈	ふくみやく	impalpable pulse
			軟脈	なんみやく	soft pulse
			芤脈	こうみやく	hollow pulse

・ [] 内の語：同義語または意味が近い語
・ 和文読みは漢音読みを優先し、{ } 内に呉音読みを記載

漢方用語集(英語対応表)

		和文単語	和文読み	英文単語
		散脈(散大脈)	さんみやく(さんだいまやく)	paradoxical large pulse
	(イ)	腹診	ふくしん	abdominal examination
2		証		pattern
		陰証	いんしょう	yin pattern
		陽証	ようしょう	yang pattern
		虚証	きょしょう	deficiency pattern
		実証	じつしょう	excess pattern
		虚実中間証[虚実間証]	きょじつちゅうかんしょう[きょじつかんしょう]	medium pattern
		寒証	かんしょう	cold pattern
		熱証	ねつしょう[ねっしょう]	heat pattern
		寒熱中間証	かんねつちゅうかんしょう	moderate pattern
		表証	ひょうしょう	exterior pattern
		裏証	りしょう	interior pattern
		半表半裏証	はんびょうはんりしょう	intermediate pattern
		真寒假熱	しんかんかねつ	true cold and false heat
		真熱假寒	しんねつかかん	true heat and false cold
3		症候・病名		clinical manifestations
	(1)	症状		symptom
		冷え	ひえ	chill
		悪寒	おかん	aversion to cold
		悪風	おふう	aversion to wind
		ほてり	ほてり	hot sensation
		身熱	しんねつ	whole body fever
		潮熱	ちやうねつ	tidal fever
		悪熱	おねつ	aversion to heat
		微熱	びねつ	mild (slight) fever
		手足煩熱 [五心煩熱]	しゅそくはんねつ [ごしんはんねつ]	(1) heat with agitation in hands and feet (2) heat with agitation in palms, soles and chest
		煩熱	はんねつ	heat with agitation
		発汗	はっかん	sweating
		自汗	じかん	spontaneous sweating
		盗汗	とうかん	night sweating
		無汗	むかん	absence of sweating no sweating
		皮膚甲錯(肌膚甲錯)	ひふこうさく(きふこうさく)	dry and rough skin
		枯燥	こそう	dry (skin)
		水腫[水気]	すいしゆ[すいき]	edema
		疳	かん	infantile weakness
		癇	かん	epilepsy (of infant)
		往来寒熱[寒熱交作]	おうらいかんねつ[かねつこうさく]	alternating chills and fever
		上逆[上衝]	じやうぎやく[じやうしょう]	qi counterflow
		咽中炙癆[梅核氣]	いんちゆうしやれん[ばいかくき]	foreign body sensation in the throat
		咽喉不利	いんこうふり	discomfort in the throat
		口苦	こうく	bitter in the mouth
		胸痺	きやうひ	chest discomfort
		心気不定	しんきふてい	emotional instability
		怔忡	せいちゆう	anxiety and palpitation
		心煩[心中懊憹]	しんはん[しんちゆうおうのう]	chest agitation chest distress
		倚息	きそく	orthopnea
		短気	たんき	shortness of breath
		少気	しょうき	shallow breathing
		咳逆	がいぎやく	violent cough
		大逆上気	たいぎやくじやうき	qi upward counterflow
		胸滿	きやうまん	chest full feeling
		噎[膈噎]	いつ[かくいつ]	dysphagia difficulty in swallowing
		噦	えつ	hiccup

・[]内の語：同義語または意味が近い語
・和文読みは漢音読みを優先し、{}内に呉音読みを記載

漢方用語集(英語対応表)

		和文単語	和文読み	英文単語
		乾嘔	かんおう	dry retching
		嘔逆	おうぎやく	severe vomiting
		喜嘔	きおう	nausea
		喜唾	きだ	excessive saliva secretion
		消穀	しょうこく	good/big appetite and overeating
		自下利	じげり	spontaneous diarrhea
		完穀下利 [下利清穀]	かんこくげり [げりせいこく]	undigested food diarrhea
		熱利	ねつり	heat diarrhea
		協熱利	きょうねつり	diarrhea of interior cold with exterior heat
		裏急後重	りきゅうこうじゅう	tenesmus
		腹中雷鳴	ふちゅうらいめい	borborigmus
		大便難	だいべんなん	constipation
		燥屎	そうし	dry stool
		鼓脹 [脹満]	こちょう [ちょうまん]	abdominal distension
		積聚	しゃくじゆ	abdominal mass
		癥瘕	ちようか	abdominal mass
		小便自利	しょうべんじり	state of normal urine volume
		小便不利 [尿不利]	しょうべんふり [にようふり]	oliguria
		小便難	しょうべんなん	difficult urination difficulty in urination
		漏下	ろうげ	uterine bleeding
		小便淋瀝	しょうべんりんれき	dripping urination
	(2)	証候 (漢方的病状)		the kampo medical conditions
	ア	陰陽虚実寒熱	いんようきよじつかんねつ	yin and yang, deficiency and excess, cold and heat
		虚寒	きよかん	deficiency and cold (pattern) cold of the deficiency
		実熱	じつねつ	excess and heat (pattern)
		虚熱	きよねつ	deficiency and heat (pattern) heat of the deficiency
		上熱下寒	じょうねつげかん	upper heat and lower cold
		熱厥	ねつけつ {ねっけつ}	coldness (of extremities) with ki reversal in heat pattern
		仮熱	かねつ	fake heat false heat
		冷え症	ひえしょう	be sensitive to cold
	イ	気血水	きけつすい	qi, blood, fluid
		瘀熱	おねつ	stagnant heat
		血熱	けつねつ	blood heat
		蓄血	ちくけつ	blood accumulation
		風湿	ふうしつ	wind-dampness
		湿熱	しつねつ	dampness-heat
	ウ	六経・三焦	ろくけい・さんしょう	Six stages (of disease transformation)
		三陽合病	さんようごうびょう	combination of three yang
		直中少陰	じきちゅうしょういん	direct middle yin stage
	エ	その他		
		瞑眩	めんげん	paradoxical healing respons
		厥	けつ	qi reverse
		疝 [疝気]	せん [せんき]	abdominal colic
		悸	き	palpitation
	(3)	(漢方古典の)病名		conditions described in Kampo Classics
	ア	傷寒論	しょうかんろん	<i>Shan Hang Lun</i>
		中風	ちゅうふう	1) wind stroke 2) wind impact
		温病	おんびょう [うんびょう]	warm disease
		結胸	けつきょう [けつきょう]	chest-binding
		霍乱	かくらん	acute episode of severe emesis and diarrhea
		労復	ろうふく	relapse after effort
	イ	金匱要略	きんきようりやく	<i>Jin Gui Yao Lue</i>
		痙病	けいびょう	convulsion
		喝	えつ	heat stroke

・ [] 内の語：同義語または意味が近い語
・ 和文読みは漢音読みを優先し、{ } 内に呉音読みを記載

漢方用語集(英語対応表)

				和文単語	和文読み	英文単語
				瘧	ぎやく	malaria-like disorder
				歴節風 [歴節]	れきせつふう[れきせつ]	joint-running wind polyarthritis
				溢飲	いついん	fluid retention (at exterior)
				虚勞	きょうろう	consumption weakness and fatigue
				肺痿	はいい	lung atrophy
				肺癰	はいよう	lung abscess
				肺脹	はいちょう	lung distention
				奔豚	ほんとうん	severe qi counterflow
				寒疝	かんせん	cold abdominal colic
				宿食	しゆくしょく	food retention
				消渴	しょうかち{しょうかつ}	wasting thirst
				淋 [淋病、淋証]	りん[りんびょう、りんしょう]	stranguria strangury disorders
				胃反 [反胃]	いはん[はんい]	repeated vomiting
				泄瀉	せつしゃ	chronic diarrhea
				腸癰	ちょうよう	intestinal abscess
				半産	はんさん	miscarriage
				転胞	てんぼう	bladder pressure
		ウ		その他		
				痢疾	りしつ	acute diarrhea
				労瘵	ろうさい	(pulmonary) tuberculosis